



bahasa Indonesia / インドネシア語

Lembaran Pertanyaan Mengenai Kehidupan Sekolah Jepang

にほん がっこうせいかつ 日本の学校生活について

ほごしや がっこう
保護者と学校とのコミュニケーションシート

| | |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Nama anak / 子どもの名前 | |
| Jenis kelamin / 性別 | <input type="checkbox"/> Laki-laki / 男 <input type="checkbox"/> Perempuan / 女 |
| Tanggal lahir / 生年月日 | Tahun / 年 / Bulan / 月 / Tanggal / 日 |
| Kewarganegaraan / 出身国 | |
| Nama orang tua / 保護者の名前 | |
| No telp / 連絡先 | |

Mengenai makan siang sekolah / 給食について

Sekolah di Jepang, menyediakan makan siang, dan semua anak makan siang bersama di dalam kelas. Menu makanan sebelumnya akan diinformasikan /disebarkan oleh sekolah, dimana dapat diperiksa bahan baku dan lain-lain.

にほん がっこう では、給食が出され、子どもたちは皆で、教室で食べます。
献立は事前に学校から配られ、材料などを確認することができます。

- Setiap hari membawa bekal makanan / 毎日お弁当を持参します
- Pada hari yang menunya dapat dilihat kehalalannya maka akan memakan makan siang sekolah / ハラールと確認できた献立の日には給食を食べます
- Pada hari yang menunya dapat dilihat kehalalannya maka akan memakan makan siang sekolah / 主食は給食を食べます
(Makanan pokok / 主食: nasi putih / 白米 roti / パン)
- Minum susu / 牛乳は飲みます
- Membawa lauk makanan / おかずは持参します
- Menggunakan perlengkapan makanan sekolah (piring, sendok, garpu, sumpit dan lain-lain) yang sama digunakan oleh anak-anak lainnya / 他の子どもと同じ、学校の食器を使います
- Membawa perlengkapan makanan dari rumah / 食器は家から持参します





Mengenai Pakaian / 服装について

SMP di Jepang, seragam sekolah dibeli dan dipakai berdasarkan ketetapan sekolah.

Pada pelajaran olahraga, anak murid memakai pakaian olahraga. Dan memakai pakaian olahraga kaos lengan pendek dan celana pendek yang ditetapkan oleh sekolah. Di SMP, Murid membeli seragam olahraga (Jersey) yang ditetapkan sekolah.

日本の中学校では決められた制服を買って使います。

体育の授業では、体操着を着ます。決められた半そでのシャツと半ズボンを用意してください。中学校では学校で決められた体操着(ジャージ)を買います。

(Anak perempuan / 女子)

Memakai jilbab di sekolah / 学校でヒジャーブを着ます

Memakai seragam rok panjang / 制服のスカートをはきます

Memakai seragam rok yang di dalamnya juga memakai celana olahraga.

／制服の下に体操着のズボン(ジャージ)をはきます

Memakai celana seragam murid anak laki-laki. / 男子生徒用の制服のズボンを使います

(Anak laki-laki / 男子)

Memakai kaos lengan panjang / 長袖シャツを着ます

Memakai celana panjang / 長ズボンを着ます

Memakai kaos lengan pendek / 半袖シャツを着ます

Memakai celana pendek / 半ズボンを着ます

Mengenai Ganti Pakaian / 着替えについて

Anak-anak pada waktu pelajaran olahraga, mereka ganti pakaian di kelas. Ketika mereka masuk masa pubertas, maka mereka berganti pakaian di ruangan terpisah berdasarkan jenis kelamin.

体育の授業の時に、子どもたちは教室で着替えをします。ある一定の年齢以上は男女別の部屋で着替えます。

Ganti pakaian bersama dengan anak lain, berdasarkan jenis kelamin yang sama.

／同じ性別の子どもと一緒に着替えをします

Mohon disediakan ruangan untuk ganti pakaian / 着替えのための部屋を用意してください





Mengenai Pelajaran Berenang / 水泳の授業について

Sekolah di Jepang, pada pelajaran olahraga ada にほん がっこう たいいく じゆぎやう すいえい 日本の学校では体育の授業で水泳があります。
pelajaran berenang

- Hadir pada pelajaran berenang / 水泳の授業に参加します
- Tidak hadir pada pelajaran berenang / 水泳の授業には参加しません
- Memakai pakaian renang yang tidak memperlihatkan kulit aurat (seperti pakaian renang lengan panjang dan legging) / 肌が見えない水着を着ます

Rekreasi, Darmawisata dan lain-lai / 遠足、修学旅行など

Di sekolah ada kegiatan menginap di alam bebas えんそく しゆがくりやうこう 遠足、修学旅行など
dan darmawisata atau rekreasi pulang-pergi, がっこう 学校では がくしゆかつどう 学習活動として、ひがえり えんそく 日帰りの遠足や
yang semua kegiatan ini berhubungan dengan しゆくはく 宿泊がある しゆがくりやうこう りんかん がっこう 修学旅行や林間学校があります。
kegiatan sekolah. Pada waktu menginap, makan みな しゆくじ にゆよく 皆で食事や入浴もします
dan mandi dilakukan di gedung penginapan dan

- Tidak masuk ke dalam gedung yang berhubungan dengan bangunan keagamaan seperti kuil Budha, kuil Shinto dan lain-lain. / てら じんじや しゆきやうてき しせつ はい お寺や神社など宗教的な施設には入りません
- Tidak mandi bersama anak-anak lain / た こども いっしょ おふろ はい 他の子どもと一緒にお風呂に入りません
- Mohon diberikan waktu dan tempat untuk sholat / いのり じかん ぼしよ お祈りの時間・場所をつくってください

Mengenai Sholat / お祈りについて

- Melakukan sholat di sekolah / がっこう おいの 学校でお祈りをします
satu hari / いちにち 一日 kali / かい 回
satu kali / いっかい 一回 menit / ぶん 分
- Mohon disediakan tempat untuk berwudhu di dalam sekolah
/ がっこう なか おきよめ ぼしよ しようい 学校の中でお清めをする場所を用意してください
- Mohon disediakan tempat untuk sholat di dalam sekolah
/ がっこう なか おいのり ぼしよ しようい 学校の中でお祈りできる場所を用意してください
- Tidak melakukan sholat di sekolah / がっこう おいの 学校ではお祈りしません





Romadhan / ラマダーン

- Berpuasa dalam bulan romadhan / ラマダーン中、断食をします
- Tidak berpuasa dalam bulan romadhan / ラマダーン中、断食をしません
- Pada waktu romadhan makan siang sekolah, libur / ラマダーン期間の給食はお休みします
- Dalam bulan romadhan, hadir pada pelajaran olahraga / ラマダーン中、体育の授業に参加します
- Dalam bulan romadhan, hadir pada pelajaran olahraga tetapi hanya melihat dan membantu guru pada pelajaran olahraga / ラマダーン中、体育の授業は見学します

Hal lain / その他

- Bahasa yang dimengerti orang tua / 保護者が話せる言語
 - Ayah / 父親 Bahasa () 語 Bahasa () 語
 - Ibu / 母親 Bahasa () 語 Bahasa () 語
- Kemampuan Bahasa Jepang, orang tua / 保護者は日本語が
 - Sangat mengerti / よくわかります
 - Sedikit mengerti / 少しわかります
 - Sama sekali tidak mengerti / 全くわかりません
- Kemampuan menulis dan membaca bahasa Jepang, orang tua / 保護者は日本語の読み書きが
 - Bisa / できます
 - Tidak bisa / できません
- Mempunyai kenalan yang bisa membantu menjadi penerjemah / 通訳をしてくれる知人がいます
Mempunyai kenalan yang bisa membantu menjadi penerjemah / 名前:
No tel / 連絡先:

Pemberitahuan Khusus / 特別なお知らせ

- Harap kumpulkan dokumen / 書類提出のお願い
- Harap kumpulkan uang / 集金のお願い
- Sekolah Libur / 学校はお休みです
- Taifun / 台風
- Hujan lebat disertai angin kencang / 暴風雨
- Salju lebat / 大雪
- Influenza / インフルエンザ





Kegiatan Sekolah / 学校の行事

- | | |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Upacara masuk sekolah / 入学式 | <input type="checkbox"/> Liburan musim panas / 夏休み |
| <input type="checkbox"/> Liburan musim dingin / 冬休み | <input type="checkbox"/> Liburan musim semi / 春休み |
| <input type="checkbox"/> Upacara kelulusan / 卒業式 | <input type="checkbox"/> Pesta olahraga / 運動会 |
| <input type="checkbox"/> Festival olahraga / 体育祭 | <input type="checkbox"/> Festival budaya / 文化祭 |
| <input type="checkbox"/> Kompetisi paduan suara / 合唱コンクール | <input type="checkbox"/> Rekreasi / 遠足 |
| <input type="checkbox"/> Darmawisata / 修学旅行 | <input type="checkbox"/> Kegiatan menginap / 宿泊を伴う行事 |
| <input type="checkbox"/> Pemeriksaan kesehatan / 健康診断 | <input type="checkbox"/> Pelatihan penanggulangan bencana / 避難訓練 |
| <input type="checkbox"/> Masa ujian / 定期試験 | <input type="checkbox"/> Kegiatan ekstrakurikuler / 部活動 |

Kegiatan Sekolah yang dapat dihadiri orang tua / 保護者も参加する行事

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Acara tukar pikiran / 懇談会 | <input type="checkbox"/> Pertemuan orang tua murid / 保護者会 |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan ke sekolah melihat kegiatan belajar anak / 授業参観 | |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan wali kelas ke rumah / 家庭訪問 | <input type="checkbox"/> Pertemuan segi tiga / 三者面談 |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan pribadi orang tua murid dan wali kela / 個人面談 | |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan ke sekolah melihat kegiatan belajar anak / 授業参観 | |
| <input type="checkbox"/> Kunjungan ke sekolah melihat kegiatan belajar anak di hari sabtu / 土曜参観 | |
| <input type="checkbox"/> Pertemuan penjelasan mengenai sekola / 説明会 | |
- ※Kunjungan wali kelas ke rumah: Wali kelas mengunjungi rumah dan bertemu dengan orang tua untuk membicarakan / 家庭訪問: 担任が家で保護者と話します
- ※Pertemuan pribadi orang tua murid dan wali kelas / 個人面談
- Wali kelas dan orang tua membicarakan perkembangan anak di sekolah / 保護者と担任が話します
- ※Pertemuan segi tiga : Pertemuan 3 orang antara wali kelas, orang tua dan anak.
- 三者面談: 保護者、子どもと担任が3人で話します

Kata-kata lain yang sering digunakan / その他用語

- | | | |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Perkumpulan / 集會 | <input type="checkbox"/> Pembubaran / 解散 | |
| <input type="checkbox"/> () Tahun / 年 () Bulan / 月 | <input type="checkbox"/> () Tanggal / 日 | <input type="checkbox"/> () Jam / 時 () menit / 分 |
| <input type="checkbox"/> SD / 小学校 | <input type="checkbox"/> SMP / 中学校 | <input type="checkbox"/> SMU / 高等学校 |

